



**Memorandum of Understanding for
academic cooperation
between
Indian Institute of Technology Delhi
and
Moscow Aviation Institute (national
research university)**

Indian Institute of Technology Delhi (IITD) and federal state budgetary educational institute of higher education “Moscow Aviation Institute (national research university)” recognize their strengths in research and education in one or more disciplines of science, engineering and management and their mutual interest in engaging themselves in academic cooperation.

Therefore, IITD and MAI agree to establish a programme for academic cooperation in areas of mutual interest, and in accordance with terms and conditions set forth in this memorandum of understanding (MoU). IITD and MAI agree:

- a) to exchange information on research and educational programmes,
- b) to exchange information on teaching, learning material and other literature relevant to their educational and research programmes,
- c) to jointly organize short-term continuing education programmes on topics of mutual interest and to invite each other's faculty to participate therein,
- d) to jointly organize seminars, conferences, or workshops on topics of mutual interest and to invite each other's faculty to

**Меморандум о взаимопонимании
в рамках академического
сотрудничества
между
Индийским техническим институтом г.
Дели
и
Московским авиационным институтом
(национальным исследовательским
университетом)**

Индийский технический институт в г. Дели (ИТД) и федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет) (МАИ) признают свои сильные стороны в области научных исследований и образования в одной или нескольких отраслях науки, техники и управления, а также признают взаимный интерес к участию в академическом сотрудничестве.

Таким образом, ИТД и МАИ намерены установить академическое сотрудничество в областях, представляющих взаимный интерес, а также в соответствии с положениями и условиями, установленными в настоящем Меморандуме о взаимопонимании (далее – Меморандум). ИТД и МАИ намерены:

- а) осуществлять обмен информацией, касающейся исследований и образовательных программ,
- б) осуществлять обмен информацией, касающейся преподавания, учебных материалов и иной литературы, соответствующей образовательным и научным программам,
- в) совместно проводить краткосрочные курсы повышения квалификации в сферах взаимного интереса и приглашать представителей другой

<p>participate therein,</p> <p>e) to jointly propose and engage in research or training programmes sponsored by funding agencies, and to invite each other's faculty to participate therein,</p> <p>f) to exchange faculty and students for limited periods of time for purpose of education and /or research.</p> <p>IITD and MAI agree that detailed terms and conditions that guide each activity identified above, if required, will be separately agreed upon by the two institutions by signing the implementing agreement for each activity. These terms shall include a description of proposed activity and financial arrangements.</p> <p>Each Party will ensure appropriate protection of Intellectual Property Rights generated from cooperation pursuant to MoU, consistent with their respective laws, rules and regulations and international agreements to which both parties are committed. In case of joint publication, the use of the name, logo and/or official emblem of the participants on any publication, document and/or paper will require prior permission of both the participants. Further, the Parties shall not assign any rights and obligations arising out of the IPR generated from inventions/activities carried out under the MoU to any third Party without consent of the other party. Commercialization of technology arising out of the MoU in any other country shall be done jointly through a separate agreement. All Confidential Information shall remain the exclusive property of the disclosing party.</p>	<p>Стороны для участия в мероприятиях,</p> <p>г) совместно проводить семинары, конференции, мастер-классы в сферах взаимного интереса и приглашать представителей другой Стороны для участия в мероприятиях,</p> <p>д) совместно участвовать в программах профессиональной подготовки и/или исследовательских программах, при получении поддержки от финансовых организаций приглашать представителей другой Стороны для участия в мероприятиях,</p> <p>е) осуществлять обмен преподавателями и студентами в течение ограниченного периода времени для образовательных и /или научных целей.</p> <p>ИТД и МАИ выражают согласие о том, что подробные положения и условия, регулирующие действия каждой из Сторон, указанных выше, в случае необходимости будут согласованы в отдельном двухстороннем соглашении для каждого направления деятельности. Данные положения должны включать в себя описание предложенного направления деятельности и финансовые условия.</p> <p>Каждая Сторона обеспечивает надлежащую защиту прав на интеллектуальную собственность, полученных в результате деятельности по настоящему Меморандуму в соответствии с законодательством, правилами и международными соглашениями, которые обе Стороны обязуются соблюдать. В случае совместных публикаций, использование названия, логотипа и/или другой официальной символики участников публикации, требуется предварительное разрешение от обеих Сторон. Кроме того, Стороны не должны присваивать права и обязанности, вытекающие из прав на интеллектуальную собственность от разработок/деятельности, проводимой в рамках настоящего Меморандума, а также передавать данные наработки третьей стороне без согласования другой Стороны. Коммерциализация технологий, полученных во исполнение настоящего Меморандума, в любой стране</p>
---	--

<p>Each institution shall appoint one member of its teaching/research faculty to coordinate the programme on its behalf. The coordinator, thus appointed, will periodically review and identify ways to strengthen cooperation between the two institutions.</p> <p>This MoU will take effect from the date it is signed by representatives of the two institutions. It will remain valid for five years, and may be continued thereafter after suitable review and agreement. Either institution may terminate the MoU by giving written notice to the other institution six months in advance.</p> <p>Should there be a dispute relating to any aspect of academic cooperation, Director, IITD and MAI rector will jointly resolve the dispute in a spirit of independence, mutual respect, and shared responsibility.</p> <p>This MoU is signed subject to approval of the respective academic/administrative bodies, if necessary.</p>	<p>осуществляется совместно на основании отдельного соглашения. Вся конфиденциальная информация остается собственностью передающей стороны. Каждый институт назначает одного своего сотрудника из числа представителей ППС/исследовательской деятельности для координации программы от своего имени. Назначенный координатор периодически проводит обзор и определяет пути укрепления сотрудничества между двумя институтами.</p> <p>Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания представителями двух институтов и действует в течение пяти (5) лет. Настоящий Меморандум может быть продлен после соответствующего рассмотрения и согласования. Каждая Сторона может прекратить действие Меморандума, письменно уведомив другую Сторону за 6 месяцев</p> <p>При возникновении спора, относящегося к какому-либо аспекту академической деятельности, директор ИТД и ректор МАИ совместно разрешают спор, основываясь на принципах независимости, взаимного уважения и совместной ответственности. Настоящий Меморандум подписывается с одобрения соответствующих академических/административных органов .</p>
--	---

On behalf of:

Indian Institute of Technology Delhi



Prof. Sanjeev Sanghi
Dean, Alumni Affairs & International
Programmes

Date: 26/2/2019

Moscow Aviation Institute



Mr. Y.A. Ravikovich
Vice-Rector for Scientific Affairs

Date: 26/2/ 2019